A word from the editors
This is the inaugural issue of our newsletter. As newsletter editors, we wish to thank all the people who helped us produce this issue with the material they so generously provided. Our regular appointments will be in the Fall and in the Spring.
We would like to invite members and friends who wish to send us material to be published in the next issue to send it to us by October 2010, and we urge all past AISCLI members, who have not done it yet, to renew their membership to our association.

With our very best wishes for a pleasant summer,

Simona Bertacco and Alessandra Di Maio
Newsletter editors
Our association was founded in Venice in 1999 and it celebrated its 10th anniversary last year. Some of us were there from the very beginning – at a first meeting around a (large) table in Turin which preceded the Venice agreement by a few months – when a number of Italian scholars working in the field of Anglophone literatures signified their interest in setting up an Italian association that would promote studies and intellectual work in this increasingly important field of research, involving universities, schools and a variety of cultural settings in the country.

Since then AISLI has become a reference point for many scholars in postcolonial studies and for young researchers in doctoral courses and post-doctoral positions. It has also provided a significant network of exchanges among various Italian universities, in particular Bologna, Cagliari, Lecce, Milano, Napoli, Padova, Palermo, Pescara, Piemonte Orientale, Pisa, Roma, Salerno, Torino, Venezia, by organizing seminars and conferences every year, contributing to the life of the journal *Il Tolomeo*, and disseminating useful information.

The new board of directors that was elected at the beginning of January 2010 (see the following pages), has willingly accepted the challenge of taking up the legacy of the past ten years and of leading the association forward. A number of questions concerning its role in the changing cultural climate, its organization, activities and prospects were immediately posed as we moved our first steps, which we have tried to work on and answer in the past few months.

The minutes of the meetings of the board of directors and of the general assembly held in Milan on 18 May were sent out to all and tell exactly what our efforts have gone into.

To sum up,
- we have defined roles for the board of directors, identified current memberships, organized accounts and financial planning and transparency in all activities;
- a new constitution has been laid out and approved, that will help us to run the association more effectively and which includes a change of name – from AISLI to AISCLI – better representing the disciplinary and intellectual face we have developed in time;
- a set of cultural events has been planned – seminars and conferences, but also the participation in literary festivals – that may give us visibility;
- a yearly prize for the best postgraduate essay produced by our young members has been set up (see final section), which signifies our interest in the future both of our field of study and of promising intellectuals;
- a brand new website is already available at www.aiscli.it, which will hopefully grow with the help of all members, and a new e-mail address, info@aiscli.it, will be used from July 2010;
- closer links with the international community and other postcolonial organizations are being promoted.

In the light of renewed energies and hope, and despite the bleak context we are living through in our universities and in society at large, we look forward to more fruitful and exciting work together.

*Annalisa Oboe  AISCLI Chair*
IMPORTANT REMINDER TO AISCLI MEMBERS

This issue of the Newsletter will reach all the members of AISCLI who have renewed their subscription for 2010, as well as those who still haven’t. While we know it is difficult to keep up with academic expenses and commitments, one of the priorities that emerged at the Milan meeting of the Association was the absolute need for AISCLI to grow, i.e. to expand the number of its members. We do need your support! By renewing your membership, you will keep receiving the information bulletin through our mailing list and the Newsletter; you will be given the opportunity to disseminate your own news and to participate in all AISCLI events. We would also like to encourage all current members to inform colleagues and students about AISCLI and to direct them to our webpage, where a new form of online subscription will soon be available. For the time being, this is our ‘traditional’ subscription form.

modulo d’iscrizione 2010

INFORMAZIONI PERSONALI
Cognome: ..................................................
Nome: ..................................................
Occupazione: ..........................................
Istituzione: .............................................
Dipartimento: .........................................
Indirizzo (al quale si vuole essere contattati): ..................................................
Tel: ..........................................................
E-mail: ..................................................

TIPO D’ISCRIZIONE
ORDINARIA ........................................... € 36,00
RIFORZATA (studente/pensionato/non retribuito) ........................................... € 18,00
(Indicare con una croce la quota selezionata)

MODALITA’ DI PAGAMENTO
Bonifico in euro sul conto AISCLI:
IBAN: IT25B0622511820041200000196
(Indicare il proprio nome e cognome e la causa del versamento: “iscrizione AISCLI 2010”)

INVIA IL MODULO D’ISCRIZIONE
per e-mail a: Prof. Marco Fazzini
Dipartimento di Studi Europei e Postcoloniali
Palazzo Cosulich, Zattere
Università Ca’ Foscari di Venezia
e-mail:

NB: le ricevute saranno inviate solo su richiesta.
ANNALISA OBOE (CHAIR) is Professor of English and Postcolonial Literature at the University of Padua, Italy. She works mainly on British colonial and twentieth-century literature, South African and Black Atlantic cultures, and Australian Indigenous writing. Her publications include Fiction, History and Nation in South Africa (1994); the edited volumes Recharting the Black Atlantic: Modern Cultures, Local Communities, Global Connections (2008), Approaching Sea Changes: Metamorphoses and Migrations across the Atlantic (2005), Mongrel Signatures. Reflections on the Work of Mudrooroo (2003); the Italian edition of O short stories, 1899, Elizabeth plays, Trilogia della famiglia.

e-mail: annalisa.oboe@unipd.it

MARIA RENATA DOLCE (VICE-CHAIR) is Associate Professor of English Literature at the Università del Salento (Lecce). She teaches English Literature and Postcolonial Literatures, is responsible for the Australian section of the “Osservatorio sulle Diaspore” at her university and collaborates with several Australian study centres. She organized international conferences and seminars on literatures in English and on diasporic writing. In her research she has been dealing with topics such as exile, liminality, transculturalism and the definition of diasporic and poliphonic identities, with specific reference to Irish, Australian, South-African, Caribbean and Nigerian literary cultures. Among her latest publications is a critical work on the relationship between the literatures in English and the canon of English literature, Le letterature in inglese e il canone (2004).

e-mail: mariarenata.dolce@ateneo.unile.it

PIETRO DEANDREA (SECRETARY) is Associate Professor of English Literature at the University of Torino, Italy. His publications deal with postcolonial literatures (Fertile Crossings: Metamorphoses of Genre in Angolophone West African Literature, Rodopi 2002), 18th-century literature, Shakespeare’s drama and multiculturalism in Italian schools. He is also a translator of fiction, poetry and drama.

e-mail: pietrodeandrea@unito.it

MARCO FAZZINI (TREASURER) teaches at the University of Ca’ Foscari. He has worked as a translator at the universities of St Andrews, Columbia (South Carolina) and London. He has translated selections from the poetry of Douglas Livingstone, Philip Larkin, Norman MacCaig, Charles Tomlinson, Hugh MacDiarmid, Edwin Morgan, and Douglas Dunn, and is co-editor and translator of Scottish and South African poetry. He edits a poetry series for Edizioni del Bradipo, and has published poetry for various literary journals.

e-mail: marcofazzini@hotmail.com
ITALA VIVAN (ADVISOR) is Professor of Cultural & Postcolonial Studies at the University of Milano. She has taught English and American Studies, and Postcolonial Studies, at American (Columbia & Rutgers) and Italian universities (Bari, Verona, Udine, Milano). She has published extensively on postcolonial fiction and African society; on Olive Schreiner and women’s and gender studies; and has observed the emergence of new, creolized expressions in the West (Black Britain, Italy). Her latest books are *Corpi liberati in cerca di storia di storie. Il Nuovo Sudafrica dieci anni dopo l’apartheid*, 2005; *Dalla Englishness alla Britishness*, 1950-2000. Discorsi culturali in trasformazione dal canone imperiale alle storie dell’oggi* (with Claudia Gualtieri), 2008; *Dalla Lambretta allo skateboard. Teorie e storia delle sottoculture giovanili britanniche*, 1950-2000 (with Roberto Pedretti), 2009.

Simona Bertacco (NEWSLETTER EDITOR) is Assistant Professor of English at the University of Milano. Her research focuses on issues in postcolonialism, women’s and gender studies and translation studies. Her most recent publications include: *Postcolonial to Multicultural: An Anthology of Texts from the English-Speaking World* (2004), *Sul corpo: Culture/Politiche/Estetiche*, co-edited with Nicoletta Vallorani (2007), “Postcolonialism”, in *The Oxford Handobok of Philosophy and Literature* (2009). She is on the editorial board of the online journal of literary and cultural studies *Other Modernities*, based at the University of Milano.

Alessandra Di Maio (NEWSLETTER EDITOR) is Assistant Professor of English language and literature at the University of Palermo, Italy. A postcolonial scholar, her area of specialization includes black, diasporic and migratory studies, with a particular attention to the formation of transnational cultural identities. Among her publications are the volumes *Tuttuola at the University. The Italian Voice of a Yoruba Ancestor* (2000), the collection *An African Renaissance* (2006), and *Worlds in Progress. A Study of Contemporary Migrant Writings* (2008). She has translated into Italian several authors, among them Nuruddin Farah (*Rifugiati*, 2003) and Wole Soyinka (*Sul far del giorno*, 2007; *Foglie rosso sangue*, 2009).
BLACK ARTS IN CONTEMPORARY BRITAIN: LITERARY VISUAL PERFORMATIVE
University of Padua, 15-16 January 2010

The two-day seminar on “Black Arts in contemporary Britain” was held in the suggestive room of the Ancient Archive (Archivio Antico) of Palazzo del Bo in Padua. It represented a lively gathering of scholars and students from many Italian Universities, and featured as special guests writer Bernardine Evaristo, who gave a keynote and read from her recent work, and Louise Yelin from State University of New York at Purchase who discussed her experience as curator of the exhibition British Subjects: Identity and Self-Fashioning at the Neuberger Museum in New York.

The event was organized by current AISCLI Chair Annalisa Oboe with the collaboration of Francesca Giommi and saw the alternation of critical panels and two plenary sessions in which the creative experiences of Bernardine Evaristo and Louise Yelin were given central stage. The critical panels gathered interventions of ‘familiar’ AISCLI faces such as Pietro Deandrea, Francesca Giommi and Itala Vivan, but a very welcome contribution was given by younger scholars such as Sara Parolai, Francesco Cattani, Adriano Elia, Amanda Nadalini, and by the non academic voices of Alda Terracciano and Enrico Dodi.

The revision of the idea of ‘Britishness’ was a central issue in several of the papers presented at the conference, with special concern for the new forms of exploitation and the models of citizenship that globalization is creating in the UK, as well as elsewhere. As was to be expected, great attention was paid to visual and performative forms of artistic expression and to the liveliness of the dub poetry and music scene in Britain. The organizers’ choice to match a literary – i.e. a more academically traditional – approach with the methodologies pertaining the visual and the performative proved to be a happy and fruitful one. In fact it gave life to a rich debate and was carried on, later, in the AISCLI meeting in which the election for the new board of directors was held. In part, at least, some of the decisions concerning the future of the Association were stimulated by the open discussion on the disciplinary boundaries of the field of postcolonial studies that was triggered by the seminar.

The workshop papers will be published by Aracne (Rome) in 2011.

Simona Bertacco (University of Milano)

TRAUMA, MEMORY, AND NARRATIVE IN THE CONTEMPORARY SOUTH AFRICAN NOVEL, University of Vienna, 9-11 April 2010

Sindiwe Magona
Guests and participants arrived in Vienna from all over the world to attend the three-day international conference “Trauma, Memory, and Narrative in the Contemporary South African Novel.” Elleke Boehmer gave the first paper, *When Crisis Defines a Nation’s Writing*, which addressed the fixation on crisis and trauma in the South African novel as a cultural and psychological overhang from apartheid, the greatest trauma the country has experienced. Achille Mbembe’s following paper was a call for a renewed engagement with the wreckage left by apartheid and its impact upon South Africa’s future.

A series of papers analyzed then the concept of trauma and memory in specific texts by South African authors. Close readings defined the contributions of Professors Derek Attridge, David Attwell, Geoffrey Davis, Annie Gagiano, Chris van der Merwe, and Anne Whitehead. Their papers dealt respectively with the works of J. M. Coetzee, Gillian Slovo and Jann Turner, Mongane Wally Serote, Etienne van Heerden, and Sindiwe Magona.

Another thematic strand was formed by the role of literature in the expression of personal trauma. Professor Yazeri Henry’s paper drew on this, as did Mandla Langa’s paper, which was read by Henry because of Langa’s absence. Sindiwe Magona’s impressive paper stated that in South Africa “trauma is in the blood” and therefore will continue to be present in novels. Magona focused on the black people’s condition of trauma during apartheid and she delighted the audience with some readings from her recently published poetry collection, *Please, Take Photographs*. Magona’s intervention opened a discussion that stated the difference between historical and structural trauma: historical trauma is an event related to time and space, while structural trauma is a condition that forms the structure of a person’s life. More often than not structural trauma is identifiable with a political condition, such as apartheid. Ewald Mengel’s final paper summarized the conference’s main themes. South African novels feature many forms of trauma – physical violence, rape, war, murder, torture, relocation, the loss of a beloved person, illness, exile and return – and the act of rewriting history through novels in order to demonstrate past traumas is a necessity to many authors.

Alice Calabrese (University of Padova)

**INCROCI DI POESIA CONTEMPORANEA**

**University of Venice, 20 April 2010**

Begun in 2006 by Marco Fazzini and Rino Cortiana, at the University of Venice, “Incroci di poesia contemporanea” has reached this year its fifth edition. The idea behind this initiative is to invite contemporary poets, writing in English, French, German, Russian, Portuguese, and their Italian translators, to come and read from their work to the students of the University of Venice.

The poets who have participated to the five editions of “Incroci di poesia contemporanea” have all discussed their private poetic experiences, but, more than that, they have talked about a wide array of topics, ranging from nature and cities in today’s world to migrations and deterritorializations, from the decadence of our civilization to the importance of art, music, love, and publishing. Taken all together, their voices confirm the extent to which contemporary poets are willing to put themselves and their voices at stake in the complex societies in which they live, and to forge new models to understand current forms of otherness, in the attempt to produce positive values for the younger generations to which civic and cultural cohabitation is still a good to be preserved and handed on to. The poets who were hosted this year were: Manuel Alegre (Portugal);
Christopher Whyte (Scotland); Michail Kruger (Germany); Frédéric Jacques Temple (France). Marco Fazzini (Ca’ Foscari University Venice)

**SALONE INTERNAZIONALE DEL LIBRO DI TORINO, 13-17 May 2010**

The Turin International Book Fair 2010 saw the presence of India as Guest Country, therefore, many interesting authors were invited to present their works and their respective Italian translations. However, it must be said that the organizers’ preference was to show the face of the so-called “Shining India”. As usual, some representatives of AISCLI were involved in this cultural event. The guests were as famous as the Freudian psychoanalyst Sudhir Kakar, who was presented and interviewed by Paolo Bertinetti, and as the well-known economist Prem Shankar Jha. Writer Kiran Desai was also a special guest.

Alessandro Monti offered a talk on Indian English and on Bollywood cinema, and took care of several events, including the presentation of Indra Sinha, author of a novel on Bhopal.

Luisa Pellegrino introduced the Mumbai writer Altat Tyrewala, Tishani Doshi and Kiran Nagarkar in conversation with their Italian translator Gioia Guerzoni. Maria Antonietta Saracino led a conversation with three popular women writers: Tishani Doshi, Namita Devidayal, Shobhaa Dé, who was also interviewed by Esterino Adami.

In contrast, the session of “Lingua Madre” 2010, dedicated to ethnic cultures and a variety of mother tongues, opened with a two-day seminar dedicated to the Bengali writer and activist Mahasweta Devi, at both the Association “Il Circolo dei Lettori” under the title “Eyes to Write”, and at the School of Modern Languages and Literatures of the University of Turin under the title “Mahasweta Devi in Translation”, both events were organized by the Association Yatra Onlus, represented by Paolo Manzone, and saw the participation of Anna Nadotti, Daniela Bezzi, Luca Rastello and Carmen Concilio. Carmen Concilio also launched the autobiography of Mirian Makeba (Gorée 2009), an interesting document about the circulation of a musical culture of “resistance” between South Africa, the States, and the rest of Africa, in the years of independence, panafricanism, apartheid and after. Finally, performances of Indian music and dance, as well as readings from works of various Indian writers were also part of the programme.

Carmen Concilio (University of Torino)

**INCROCI DI CIVILTA’ Venezia, 19-22 May 2010**

AISCLI session at Incroci di Civiltà (from left to right: Francesca Romana Paci, Zoe Wicomb, Jennifer Johnston, Armando Pajalich)

‘Incroci di Civiltà’, the Venice literary festival promoted by the Comune di Venezia, and Ca’Foscari University of Venice, held its third edition from 19 to 22 May 2010. The festival originated in 2008 as a public spinoff of the EACLALS conference Try Freedom held in Venice and has since bloomed into a full-fledged international literary event, attracting authors such as Anita Desai, Salman Rushdie, Orhan Pamuk and many others. Writing is the starting point for discussing the most urgent
topics of contemporary life within the global perspective that typifies Venetian history, confirming the city’s role as a virtuous interchange for numerous trajectories and creative experiences, and meetings and exchanges between societies and cultures. The 2010 edition hosted 22 guest writers from 16 countries who, over four days, did compare cultures, physical and mental geographies, drawing up a fascinating and highly articulate map of the meetings of civilizations and of individual and collective experiences. Postcolonial and multicultural writers have played a key role in the festival since its inception, and this year was no exception. Prominent among the guests were the Indian literary celebrity Vikram Seth, the essayist and translator Alberto Manguel, the cosmopolitan writer André Aciman, the Haitian poet Anthony Phelps, the emerging Indian author Tishani Doshi. The real novelty this year was a whole session sponsored by AISCLI: past-president Armando Pajalich and distinguished member Francesca Romana Paci engaged in a stimulating dialogue with Jennifer Johnston, the most esteemed contemporary Irish writer, and Zoe Wicomb, representing the extraordinary cultural vitality of post-apartheid South Africa. Incroci is committed to inviting ever new postcolonial authors, benefiting from the invaluable scholarly network of AISCLI members, scholars, translators, who guarantee that the guest writers may count on the best possible interlocutors. The festival website is www.incrocicivilta.org.

Shaul Bassi (Ca’ Foscari University Venice)

STROKES ACROSS CULTURES
15TH TRIENNIAL ACLALS CONFERENCE
Nicosia, Cyprus, 6–11 June 2010

The 15th Triennial ACLALS Conference was hosted in Nicosia, at the University of Cyprus, thanks to the excellent organization and exquisite hospitality of the Academic Organizing Committee (including representatives of the University of Cyprus, the University of Nicosia, the European University Cyprus, and the Pharos Art Foundation), coordinated by Professor Stephanos Stephanides. The Conference, as Professor Stephanides pointed out in his welcome letter, was made to coincide with the 50th anniversary of the Republic of Cyprus, taking place in an island space (itself a power symbol of postcolonial literatures and identities) which, according to the convener, has been a privileged “zone of indeterminate encounter between heterogeneous cultures and populations, ambiguating cultural and political borders.” Cypriot history, implying at the same time deep, entrenched attachments, torn identities and a fruitful terrain for genuine, progressive cosmopolitanism, was a perfect background for the overall theme of the Conference, “Strokes across Cultures”,

University of Cyprus campus
which offered a richly-modulated and compelling programme covering an extraordinary variety of topics, approaches and cultural geographies.

The engaging interdisciplinary nature of the whole event was already apparent in the perfect welcome reception held on Sunday evening in the University Courtyard, when delegates from all over the world renewed their acquaintance or made new friends against the warming scenario of a Mediterranean-scented sunset animated by traditional music and alternate readings of Cypriot poems in English (Stephanides’ harrowing line “how to chant for a thin place” resonating long after through our hearts and minds), Greek and Turkish (these last being first read in their original form, followed by Stephanides’s beautiful, tense and enchanting translations). Poetry readings were, indeed, the key element of several evening receptions, introducing the multiple expressions of identities and sensibilities coming to terms with the daily experience of borders (but also of bridge-making and border-crossing). Cypriot literature made for at least three compelling conference sessions, attended by poets and critics, while the “Village Night” social dinner in the countryside near Nicosia made a playful and lively concession to excellent food, entertainment and folkloric imagination.

As to the academic programme, mention must be made of the opening roundtable, “Common Movements, Uncommon Resistance” (including panellists Bill Ashcroft, Lucienne Loh, Mark Mathuray and Frank Schulze-Engler), which set the tone for the main concerns of the conference, namely the “genealogy” and politics of “the term ‘Commonwealth’ in cultural and literary studies from the 1930s to the present” with a special focus on “a variety of contemporary socio-political contexts and geographical locations.” Bill Ashcroft, in particular, engaged critically with the terms “Commonwealth”, “New Literatures in English” and “Postcolonial” in a way which pointed to “divergent aesthetic and intellectual assumptions”, whereas Schulze-Engler was especially incisive in his discussion of the politics of European enlargement in terms of “an urgent and overdue reappraisal of both ‘Europe’ and the ‘postcolonial’” [ibidem]. The idea of the Commonwealth was indeed a recurrent concern of the Conference, as sessions included “The Commonwealth as Figure of Discourse”, “Co-existence and Collusion in Commonwealth Literatures and Languages”, while the closing plenary roundtable again hinged on the theme “Commonwealth Today: Cultures in Counterpoint”. Other important topics were: slavery, race, indigenous studies (Canada, Australia, the Pacific), ecocriticism, “transgressive sexualities”, “re-imagined communities”, “identity, transit and displacement”, “Caribbean imaginaries”, “oral and written crossings”, “(un)translatability of languages and cultures in geopolitics and geo-poetics”, “cross-dressing and cross-gendering in postcolonial literatures”. Special attention was also afforded to Indian literature and culture and post-apartheid South Africa.

To conclude, it was a very challenging and stimulating appointment, offering a wealth of methodological and theoretical insights and suggestions, and opening a window onto a seldom thought of - and yet rich, multifaceted, and vibrant – Mediterranean “post-colonial”, which appears to be an extremely suggestive and rewarding terrain for research and study.

Lidia De Michelis (University of Milano)
This section is dedicated to a selection of the Calls for Papers, among the many that circulate through our mailing list, that in our view deserve special attention. The mailing list remains our primary and timely tool to announce and circulate information about conferences and events around the world that might be of interest to AISCLI members.

We wish to thank all of our members who regularly send our Secretary, Pietro Deandrea, messages about initiatives they organize or support.

**IL TOLOMEO**

**SPECIAL ISSUE DEDICATED TO HAITI**

As an association dedicated to the study of postcolonial literatures and cultures, AISCLI has decided to show its solidarity to the people of Haiti, the Caribbean island that has been the protagonist of some of the most tragic pages of colonial and postcolonial history, and that was devastated by a terrible earthquake in January 2010.

As Annalisa Oboe writes in her editorial, a symbolic sum has been sent to help the distressed population of the island, and a special issue of the journal *Il Tolomeo* will be dedicated to Haiti. The issue will be edited by Marie-Hélène LaForest (Università L’Orientale di Napoli) and Alessandro Costantini (Università Ca’ Foscari Venezia).

Contributions should deal with the culture, literature and history of Haiti; the relationship of Haiti to the other countries in the world (Haiti and the US, Haitian diaspora, etc.) and employ a postcolonial methodology.

We welcome contributions — in English, French and Italian — in the form of short critical essays (maximum 12,000 characters), of reviews and book reports, or else of unpublished creative material as well as interviews. Abstracts and proposals must be mailed to both editors before **31 October 2010**:
mhlaforest@unior.it
costantini.alex@alice.it or costalex@unive.it
Please refer to the usual *Tolomeo* typesheet.

**FIRST EACLALS POSTGRADUATE CONFERENCE**

*Postcolonialism and Labour*

Chemnitz, Germany, 27-27 March 2011

This is the first EACLALS postgraduate conference. It will take place in Chemnitz, Germany, from 26 to 27 March 2011.

Deadline for abstracts: **1 November 2010**

The Call for Papers can be accessed at the following link:
http://www.eaclals.ulg.ac.be/pg-conference/cfp.html

**EACLALS TRIENNAL CONFERENCE 2011**

*Under Construction: Gateways and Walls*

Istanbul, Turkey, 26-30 April 2011

After the one in Venice, the next EACLALS conference will be held in Istanbul, Turkey, from 26 to 30 April 2011. The event will be organised around the theme ‘Under Construction: Gateways and Walls’. The call for papers is available on the conference website:
http://www.eaclals2011.boun.edu.tr

NB: the final deadline for abstracts is now **16 July 2010**
SCHOOLS MEETINGS CONFERENCES

THE NEW LITERATURES: AUTHORS & TEXTS, Summer School, Grottammare, 5-12 September 2010
Promoted by the Postcolonial Studies Division of the University ‘Ca’ Foscari’ of Venice and with the contribution of the Universities of Padova, Bologna, Torino, Vercelli, Pisa, Macerata, Cagliari, Lecce, Palermo, Salerno, Pescara, Londra, Cardiff, Toronto.
This year’s theme is History and the Postcolonial Text.
Contacts:
Marco Fazzini (mfazzini@unive.it)
Giulio Marra (marra@unive.it)
info at www.aiscli.it

MASTER DI II LIVELLO IN TRADUZIONE DI TESTI POSTCOLONIALI IN LINGUA INGLESE, a.a. 2010/2011
It is now possible to enroll in the 4th edition of the M.A. in Postcolonial Translation (2010/2011) offered by the University of Pisa. Please refer to the Master website to download the application form: http://mastertraduzione.humnet.unipi.it/index.html
For all queries and information, you can send an e-mail to masterlingue@angl.unipi.it or call: 050-2215142.

LA MILANESIANA
Milano, 5-19 July 2010
Dedicated to the theme of ‘paradoxes’, this year’s edition of ‘La Milanesiana’ will bring to the city of Milano Nobel Prize author Wole Soyinka and Booker Prize winner Salman Rushdie, as well as prestigious writers such as Vikram Seth, Hanif Kureishi, Tahar Ben Jelloun, Joyce Carol Oates, Patrick McGrath, and Jonathan Coe.
http://www.provincia.milano.it/cultura/progetti/la_milanesiana/Programma/index.html

FESTIVALETTERATURA
Mantova, 8-12 September 2010
Festivaletteratura offers five days of readings, meetings with writers, shows, and concerts. Since 1997 Festivaletteratura has become a regular rendez-vous for book lovers and, as a natural consequence, for many AISCLI members who have helped introduce anglophone writers and their works to Italian readers. This year’s authors have only been made public on June 30th. Among them, we highlight: Chris Abani, Seamus Heaney, Hanif Kureishi, Azar Nafisi, V.S. Naipaul, Zadie Smith.
http://www.festivaletteratura.it/

POREDNONELEGGE
Pordenone, 15-19 September 2010
Pordenonelegge is an important Italian literary festival. It takes place in September in Pordenone, a small but nice town situated less than sixty kilometres from Venice, in the region called Friuli-Venezia Giulia. The 2010 edition of the festival will feature for the first time “Collezione 7x11: La poesia degli artisti” organized by AISCLI member Marco Fazzini (University ‘Ca’ Foscari’ of Venice).
http://www.pordenonelegge.it/
CONFERENCE: STUDI ITALIANI SULL'AFRICA A CINQUANT'ANNI DALL'INDEPENDENZA
30 September-2 October 2010, University ‘Orientale’ of Naples
This interdisciplinary conference aims at offering a survey of African studies in Italy. People interested in participating should register by July 15 via email to: conferenzafricanisti@yahoo.it
Contacts:
M. Cristina Ercolessi (mcercolessi@unior.it)
Silvana Palma (palma@unior.it)
Liliana Mosca (radama01@libero.it)
Bianca M. Carcangiu (bcarcang@unica.it)
Federico Cresti (federico.cresti@gmail.com)
Uoldelul Chelati Dirar (uoldelul@unime.it)

ONE-DAY SYMPOSIUM: PRISMA SUDAFRICA,
24 November 2010, University of Milano
Hosted by the Degree Programme in Mediazione Linguistica e Culturale & the M.A. in Lingue e Culture per la Comunicaizone Internazionale of the University of Milano, this one-day symposium will be articulated in two main sessions. The morning session will focus on historical and political issues, while the afternoon session will be dedicated to aspects of South African literature and culture.
Contacts:
Lidia De Michelis (lidia.demichelis@unimi.it)
Itala Vivan (itala.vivan@unimi.it)
Claudia Gualtieri (claudia.gualtier@unimi.it)
Roberto Pedretti (roberto.pedretti@unimi.it)

FORTHCOMING
AISCLI CONFERENCE 2011
We would like to announce that the next AISCLI conference will be held in Palermo in Spring 2011 and will be organized by Professor Alessandra Di Maio. The conference Call for Papers and all other information about the conference will be included in the next issue of our newsletter.

AISCLI POSTGRADUATE ESSAY PRIZE
The Palermo conference will also inaugurate the AISCLI Postgraduate Essay Prize: The CFP for the inaugural postgraduate essay prize will be launched together with the one for the conference. Please refer to our next issue (Fall 2010) and to our Information Bulletin for further details.